A close up of a book

Description automatically generated

*THEOT Malachai in Gunda Gunde 152*

Ff.59r—62v; 76v—78v

For the book of Malachai the following people were involved in preparing drafts: drafts 1 through 3: Amsalu Tefera, Jonah Sanford, Steve Delamarter, Sam Aldridge, Jeremy Cushman, Shaun Short, Jeremy Brown; draft 4, Addis Ababa transcription team; draft 5, Ralph Lee

Nota Bene: The images may be viewed at vHMML at <https://w3id.org/vhmml/readingRoom/view/500283> (starting at image 59)

ዘምልክያስ ነቢይ።

Mal 1:01 ተረፈ ቃለ እግዚአብሔር ላዕለ እስራኤል በእደ መልአኩ።

Mal 1:02a ሐልይዎኬ በልብክሙ አፍቀርኩክሙ ይቤ እግዚአብሔር።

Mal 1:02b ወትቤሉኒ በበይነ ምንት አፍቀርከነ እግዚኦ አኮኑአ ዔሳው {.(እ)ኁሁ

Mal 1:02c ለያዕቆብ ወይቤ እግዚአብሔር ያዕቆብሃ አፍቀርኩ

Mal 1:03 ወዔሳውሃ ጸላእኩ ወአማሰንኩ በሐውርቲሁ ወመክፈልቱ ወረሰይክዎ

Mal 1:04a በድወ እስመ ይቤ ናሁ ወድቀት ኢዶምያስ

Mal 1:04b ንትመየጥ ወንሕንጽ መዝብራ

Mal 1:04c ከመዝ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:04d አንትሙ ተኃንፁ ወአነ እነሥት ወይሰመይ ብሔረ ዐመፃ

Mal 1:05a ወይሬእያ አዕይንቲክሙ ሕዝበ ዘሠርዐ እግዚአብሔር እስከ ለዓለም

Mal 1:05b ወትብሉ አንትሙ ዐቢይ እግዚአብሔር መልዕልተ በሐውርተ እስራኤል

Mal 1:06a ወልድኒአ ያከብር አባሁ ወገብርኒ ይፈርህ እግዚኡ

Mal 1:06b እምኬአ አቡክሙ አነ አይቴኑ ዘአክበርክሙኒ

Mal 1:06c ወእመኒ እግዚእክሙ አነ አይቴ ዘፈራህክሙኒ

Mal 1:06d ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:06e እስመ አንትሙአ ካህናት አርኰስክሙ ስምየ

Mal 1:06f ወትቤሉ በምንትኑ አርኰስና ስምከ እስመ

Mal 1:07a ወደይክሙ ውስተ መሥዋዕትየ ኅብስተ ርኩሰ። ወትቤሉ

Mal 1:07b በምንት አርኰስነ ናሁ እስመ ትቤሉ ማእደ እግዚአብሔር ንውር

Mal 1:07c ውእቱ ወእክሉሂ ዘሥሩዕ ውስቴቱ ምኑን ውእቱ ።

Mal 1:08a እስመ ታመጽኡ ነቋረ ለመሥዋዕት ወኢ{.(ኮ)ነ ሠናየ ከማሁ

Mal 1:08b ወእመሂ አምጻእክሙ ኃንካሰ ወድውየ ኢኮነ ሠናየ። ሳዶ እስኩ ለመልአክካ

Mal 1:08c ለእመ ይትሜጠወከ ወለእመ ያደሉ ለገጽከ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ።

Mal 1:09a ወይእዜኒ ተጋነዩ ለገፀ እግዚአብሔር አምላክክሙ ወሰብሕዎ

Mal 1:09b እስመ በእዴክሙ ተገብረ ዝንቱ ወትርእዩ

Mal 1:09c ለእመ አደሉ ለገጽክሙ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ

Mal 1:10a ይመልክ እስመ በእንቲአክሙ ተዐጽወ ኆኅት

Mal 1:10b ወኢታንድዱ መሥዋዕትየ በከንቱ ወኢእፈቅደክሙ

Mal 1:10c ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:10d ወኢይትሜጠው መሥዋዕተ እም እዴክሙ

Mal 1:11a እስመ እምሥራቀ ፀሐይ እስከ የዐርብ

Mal 1:11b ይሴባሕ ስምየ በውስተ አሕዛብ

Mal 1:11c እምኵሉ በሐውርት ያመጽኡ ዕጣነ ለስምየ

Mal 1:11d ወመሥዋዕተ ንጹሐ

Mal 1:11e እስመ ዐቢይ ስምየ በውስተ ኵሉ አሕዛብ

Mal 1:11f ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:12a ወአንትሙሰ ታረኩስዎ

Mal 1:12b እስመ ትብሉ ማእደ እግዚአብሔር ንውር

Mal 1:12c ወእክሉሂ ዘውስቴቱ ምኑን ውእቱ ወትብሉ

Mal 1:13a ዝንቱ እምእኩይ ሕማም ውእቱ ወነፋሕክዎ ይቤ እግዚአብሔር

Mal 1:13b ዘኵሎ ይመልክ። እስመ ታበውኡ ዘሄድክሙ ወሐንከሰ ወድውየ

Mal 1:13c ውስተ መሥዋዕትየ።ወእመኒ አምጻእከሙ መሥዋዕተ

Mal 1:13d ኢትትሜጠዎ እምእዴክሙ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ

Mal 1:14a ይመልክ ርጉመ ለይኩን ኵሉ ዘቦ ውስተ መርዓይሁ ተበዕተ

Mal 1:14b ወቦ ብጽዓተ ወእንዘ ይትከሀሎ ይሠውዕ ለእግዚአብሔር ዘኵቱ ነውር

Mal 1:14c እስመ ዐቢይ ንጉሥ አነ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:14d ወይሰማዕ ስምየ በውስተ ኵሉ አሕዛብ

Mal 2:01 ወይእዜኒ ዛቲ ትእዛዝ ለክሙ ለካህናት

Mal 2:02a ለእመ ኢሰማዕክሙ ወኢቦአክሙ ውስተ ልብክሙ

Mal 2:02b ከመ ትሃቡ አኰቴት ለስምየ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 2:02c ወእፌኑ ላዕሌክሙ መርገመ ወእረግማ ለበረከትክሙ ወእመይጥ ለበረከትክሙ

Mal 2:02d ወኢትሂሉ እንከ ውስቴትክሙ እስመ ኢትሔልይዎ በልብክሙ

Mal 2:03a ናሁ አነ እመይጠክሙ ዘበነክሙ

Mal 2:03b ወእዘሩ ኃፍረተ ውስተ ገጽክሙ

Mal 2:03c ወአሐስር በዓላ‹ቲ›ክሙ[[1]](#footnote-1) ወእነሥአክሙ ኅቡረ ወታአምሩ

Mal 2:04a ከመ አነ ፈነውኩ ለክሙ ዘንተ ትእዛዘ ከመ የሀሉ ሥርዓትየ

Mal 2:04b ኀበ ሌዋዊያን ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ።

Mal 2:05a ወይሄሉ ምስሌሁ ሥርዓትየ ዘሕይወት ወሰላም

Mal 2:05b ወወሃብክዎ ፍርሀተ ይፍርሃኒ ወቅድመ ገፁ ለስምየ

Mal 2:06a ይሖር ሕገ ጽድቅየ ወኢይትረከብ ውስተ አፉሁ እስከ ዓመፃ ውስተ ከናፍሪሁ

Mal 2:06b ዘእንዘ ርትዕ ወሰላም ሖረ ምስሌየ ወለብዙኃን ሜጦሙ

Mal 2:07a እምጌጋዮሙ እስመ ከናፍሪሁ ለከህን ያዐቅባ ምክረ

Mal 2:07b ወያሐሥሥ ሕገ

Mal 2:07c እስመ መልአከ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ ውእቱ ወአንትሙሰ

Mal 2:08a ተጋኃሥክሙ እምፍኖቱ ወአሥራሕክዎሙ ለብዙኃን በሕግ

Mal 2:08b ወዓለሙክሙ ሥርዓተ ሌዊ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ።

Mal 2:09a ወአነሂ ረሰይኩክሙ ሕሡራነ ወርዋነ ውስተ ኵሉ አሕዛብ

Mal 2:09b እስመ ኢዓቀብክሙ ፍናዋየ ወአድሎክሙ ለገጽ እምሕግ

Mal 2:10a ወአኮኑ አሐዱ እግዚአብሔር ፈጣሪክሙ አሐዱ አቡክሙ ለኵል ክሙ እስመ ለኵልክሙ

Mal 2:10b ኃደግሙ ቢፀክሙ ወአርኰስክሙ ሕገ አበዊክሙ

Mal 2:11a ወተኃድገ ይሁዳ ወረኰሰ እስራኤል በኢየሩሳሌም

Mal 2:11a እስመ ገመነ ይሁዳ መቅደስየ ። በዘ አፍቀረ ወአጣዐወ ወአምለከ አማልከተ

Mal 2:12a ነኪር ዘይሠርዎ እግዚአብሔር ለኵሉ ሰብእ

Mal 2:12b ዘይገብሮ ለዝንቱ ግብር ወያኃስር እምአብያተ ያዕቆብ

Mal 2:12c ወእም እለ ያመጽኡ መሥዋዕተ ለእግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 2:13a ወዘንተ ዘእፀልእ ትገብሩ

Mal 2:13b ወደፈንክምዎ በአንብዕ ለምሥዋዐ እግዚአብሔር ወብካይ ወገዓር ወላሕ

Mal 2:13c ዓዲ ይደልወክሙ አንጽር እንከሰ መሥዋዕተ ወእትመጠው ኅሬ እም እዴክሙ

Mal 2:14a ወትብሉ በእንተ ምንት እስመ እግዚአብሔር ስምዓ ማእከሌከ ወማእከለ ብእሲትከ

Mal 2:14b እንተ ንእስከ እንተ ኀደጋ

Mal 2:14c ወይእቲ ሱታፍከ ወብእሲትከ እንተ በሕግ አውሰብከ ይእቲ

Mal 2:15a ወአኮ በዕድ ዘገብሮ ለዝንቱ ወተርፈ መንፈስ ወትቤሎ ምንተ

Mal 2:15b ይፈቅድ ግእግዚአብሔር ዘእንበለ ዘርእ ወትዕቀቡ በመንፈስክሙ

Mal 2:15c ወኢትሕድግ ብእሲትከ እንተ አመ ንእስከ

Mal 2:16a ወእመሰ ፀላእከሃ ፈንዋ

Mal 2:16b ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ እግዚኦ አምላከ እስራኤል

Mal 2:16c ወይከድን ጽልኁተ ዲበ አልባሲሁ

Mal 2:16d ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 2:16e እግዚእ ወተዕቀቡ መንፈስክሙ ወአበይክሙ ኃዲገ እለ

Mal 2:17a ታምዕዕዎ ለእግዚአብሔር በነገርክሙ። ወትብሉ በእንተ ምንት ፡ አምዓዕናሁ

Mal 2:17b እመትብሉ ከመ ኵሉ ዘይገብር እኩየ ኢይኤድሞ ለእግዚአብሔር

Mal 2:17c ወኪያሆሙ ይሠምር ወአይቴኑ እንከ አምላከ

Mal 3:01a ጽድቅ ናሁ አነ እፌኑ መልአክየ ወይሬኢ ፍኖተ ቅድመ ገጽከ

Mal 3:01b ወይመጽእ ግብተ ውስተ ጽርኁ እግዚአብሔር

Mal 3:01c ዘአንትሙ ተኃሥሡ ወመልአከ ስርዓትየ ዘአንትሙ ትፈቅዱ

Mal 3:01d ናሁ ይመጽእ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 3:02a መኑ ይትዔገስ ለዐተ ምጽአቱ

ወአስተ ጋብኦሙ ላቅጥቂጣኒኪ አሌሎ ለዘ ነሥኣ ፅእላተ ለዕሌሃ ናሁ አነ እገብር በውስቴትኪ ወበእንቲአኪ። ይእተ አሚረ ይቤ እግዚአብሔር ወኣድኅና ለግድፍት ወእትዌከፉ ለምንድብት ወእሬስዮሙ ለምክሕ ወስሙያነ በኵሉ ምድር ወይትኃፈሩ ብኪ ይእተ አሚረ አመ አሠነይኩ ለኪ ወአመ ተወከፍኩክሙ። ወእሬስየክሙ ስሙያነ ወምከሐ ላአሕዛቢሃ አመ ሜጥኩ ፄዋክሙ በቅድሜክሙ ይቤ እግዚአብሔር።

Mal 3:02b ወመኑ ይትቃወማ ለእሳተ ርእየቱ

Mal 3:02c እስመ ለሊሁ ያሐውር ከመ እሳተ ምንሃመ

Mal 3:02d ወከመ እለ የሐጽቡ ወይነብሩ

Mal 3:05a ቀዲሙ ወአመጽኦሙ ኀቤክሙ በፍትሐ

Mal 3:05b ወእከውኖሙ ለሰብአ ሥራይ ወለዘማዊያን ሰማዕተ ሐሰት ወለእለ ይምሕሉ በስምየ በሐሰት

Mal 3:05c ወለእለ ያሃይድዎሙ ዐስቦሙ ለዐሳብ

Mal 3:05d ለእለ ይኰርዕዎሙ ለእቤራት ወለእጓለ ማውታ ወለእለ ይመይጡ ፍትሐ ፈላሲ

Mal 3:05e ወለእለ ኢይፈርሁ ስምየ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 3:06a ወበከመ አነ እግዚአብሔር አምላክክሙ ኢይትዌለጥ

Mal 3:06b ከማሁ አንትሙሂ ደቂቀ ያዕቆብ

Mal 3:07a ኢትኃድጉ ዐመፃ ዘአበዊክሙ እለ ዓለው ሕግየ

Mal 3:07b ወኢዓቀብዎ ተመየጡ ኀቤየ ወእትመየጥ ኃቤክሙ

Mal 3:07c ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 3:07d ወአንትሙሰ ትብሉ በምንትኑ ንትመየጥ

Mal 3:08a ወያዐቅፁነ ሰብእ ለእግዚአብሔር ናሁኬ አንትሙ አዕቀጽክሙኒ

Mal 3:08b ወናሁ ትብሉ በምንት አዕቀጽናከ

Mal 3:08c ዐሥራቲክሙኒ ወቀዳሚያኒክሙኒ ኀቤ ክሙ ውእቱ

Mal 3:09 ወተዐውሮ ተዓወርክሙ ወአንትሙ አዕቀጽክሙ ኪያየ

Mal 3:10a ወዐመቲሁኒ ኃልቀ ወአባእክሙ ኵሎ ማእረርክሙ ውስተ መዛግብት

Mal 3:10b ወይከውን በርበረ ውስተ ቤቱ ሐልይዎኬ ለዝንቱ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 3:10c ለእመ ኢያርኃውኩ ለክሙ አስረበ ሰማይ

Mal 3:10d ወእሰውጥ ለክሙ በረከትየ እስከ ያአክል ለክሙ እሁቡክሙ

Mal 3:14a ኃመይናከ እስመ ትብሉ ከንቱ ዘተቀነይነ ለእግዚአብሔር

Mal 3:14b ወምንት ረባሕነ ዘዓቀብነ ትእዛዞ

Mal 3:14c ነሁ ተቀነይናሂ እስመ ተቀነይነ ቅድሜሁ ለእግዚአብሔር

Mal 3:15a ወናሁ ዮም ናስተበጽዕ ባዕደ ወያሐንፁ

Mal 3:15b ወይገብሩ ስመ ሎሙ ወተቃወምዎ ለእግዚአብሔር ወይድኅኑ ከመዝ

Mal 4:01a ዘኢይሰቀይ ወናሁ ያመጽእ መዋዕለ እግዚአብሔር እንዘ ይነድዳ ከመ እሳት ወያውዕያሆሙ

Mal 4:01b ወይከውኑ ባዕዳን አሕዛብ ወኵሎሙ ገበርተ ዓመፃ ከመ ሐሠር

Mal 4:01c ወታውዕዮሙ ዕለት እንተ ትመጽእ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 4:01d ወኢይተርፍ ሥርዎሙ ወኢዐጽቆሙ ወይሠርቅ

Mal 4:04a ይመልክ ወናሁ አነ እፌንዎ ለክሙ ለኤልያስ ቴዝብሐዊ

Mal 4:04b ዘእንበለ ትምጻእ ዕለተ እግዚአብሔር ዐባይ እንተ ታስተ ርኢ

Mal 4:05a ወይት መየጥ ልበ አብ ኀበ ወልድ ወልበ ብእሲ ኀበ ቢጹ

Mal 4:05b እምመፃእኩ ወቀሰፍክዋ ለምድር ተዘከሩ

1. The fourth letter has markings for both the third and sixth order. [↑](#footnote-ref-1)